



Abteilung 8 - Landesinstitut für Statistik

Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen

Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet

Sped. in a.p. - Art. 2, comma 20/c legge 662/96 (Bolzano)

Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen

Verantwortlicher Direktor: Dr. Alfred Aberer

Gedruckt auf Recyclingpapier - Druck: ALTO ADIGE, Bozen

www.provinz.bz.it/astat

astat@provinz.bz.it



Ripartizione 8 - Istituto provinciale di statistica

Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano

Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)

Sped. in a.p. - Art. 2, comma 20/c legge 662/96 (Bolzano)

Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89

Direttore responsabile: Dr. Alfred Aberer

Stampata su carta riciclata - Stampa: ALTO ADIGE, Bolzano

www.provincia.bz.it/astat

astat@provincia.bz.it

Nr. 35

Juli / Luglio 2008

Tourismus in Südtirol

Winterhalbjahr 2007/08

Turismo in Alto Adige

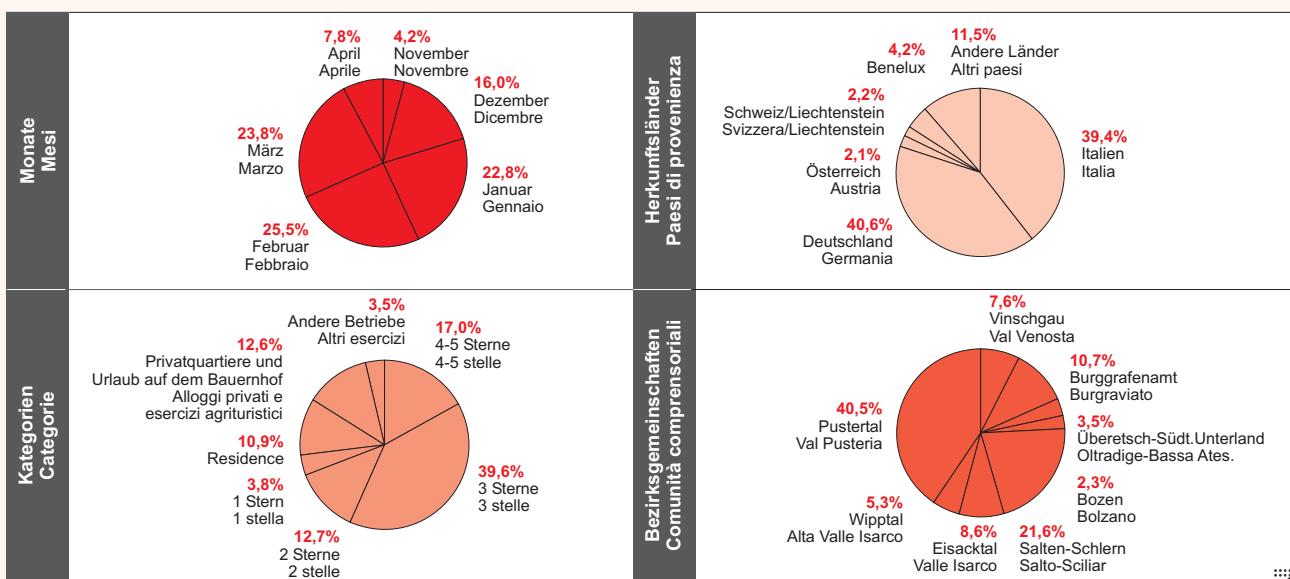
Stagione invernale 2007/08

Merkmale des Tourismussektors

Caratteristiche del settore turistico

Beherbergungsbetriebe	10.304	Esercizi ricettivi
Betten (in den Beherbergungsbetrieben)	217.912	Posti letto (negli esercizi ricettivi)
Ankünfte (in den Beherbergungsbetrieben)	2.286.860	Arrivi (negli esercizi ricettivi)
Übernachtungen (in den Beherbergungsbetrieben)	11.134.535	Presenze (negli esercizi ricettivi)

Graf. 1

Übernachtungen in den Beherbergungsbetrieben - Winterhalbjahr 2007/08
Prozentuelle VerteilungenPresenze negli esercizi ricettivi - Stagione invernale 2007/08
Composizioni percentuali

Winterhalbjahr 2007/08: Übernachtungen überschreiten 11 Millionengrenze

Mit ausgezeichneten Ergebnissen wurde das Winterhalbjahr 2007/08 (von November 2007 bis April 2008) geschlossen: 2.286.860 Ankünfte und 11.134.535 Übernachtungen wurden verzeichnet. Gegenüber derselben Periode des Vorjahres entsprechen diese Werte einem Zuwachs von 5,5% sei es bei den Ankünften als auch bei den Übernachtungen, damit werden zum achten Mal in aufeinanderfolgenden Wintern Rekordwerte erreicht.

Bis auf den Monat April konnten alle Monate des Winterhalbjahrs einen Zuwachs im Vergleich zum selben Monat des vorhergehenden Jahres verzeichnen. Die positive Veränderung im Monat Februar ist teilweise auch darauf zurückzuführen, dass das Jahr 2008 ein Schaltjahr ist und der Februar somit 29 Tage hatte. Im April wurde ein Rückgang von 35,1% bei den Ankünften und 41,7% bei den Übernachtungen registriert. Diese starken Schwankungen lassen sich durch die zeitliche Verschiebung von Ostern erklären. So wurde im März eine deutliche Steigerung von +30,9% bei Ankünften und +35,3% bei den Übernachtungen verzeichnet.

Im Winterhalbjahr 2007/08 betrug die **durchschnittliche Aufenthaltsdauer** 4,9 Tage und blieb somit unverändert im Vergleich zum Vorjahr.

Tab. 1

Ankünfte und Übernachtungen in den Beherbergungsbetrieben nach Monaten - Winterhalbjahr 2007/08

Arrivi e presenze negli esercizi ricettivi per mese - Stagione invernale 2007/08

MONATE	Ankünfte Arrivi		Übernachtungen Presenze			Mittlere Aufenthalts- dauer (Tage)	MESE
	Anzahl Numero	% Veränd. gegen- über 2006/07 Variaz. % ri- spetto 2006/07	Anzahl Numero	% Veränd. gegen- über 2006/07 Variaz. % ri- spetto 2006/07	%		
November	136.192	27,9	464.568	15,7	4,2	3,4	Novembre
Dezember	457.742	3,1	1.778.341	6,1	16,0	3,9	Dicembre
Januar	447.486	6,5	2.541.917	5,9	22,8	5,7	Gennaio
Februar	531.731	8,3	2.835.251	7,7	25,5	5,3	Febbraio
März	507.765	30,9	2.650.594	35,3	23,8	5,2	Marzo
April	205.944	-35,1	863.864	-41,7	7,8	4,2	Aprile
Insgesamt	2.286.860	5,5	11.134.535	5,5	100,0	4,9	Totale

Quelle: ASTAT

Fonte: ASTAT

Polen und die Tschechische Republik sind die neuen Schwellenmärkte

Im Winterhalbjahr 2007/08 wurden 94,4% aller Übernachtungen von Gästen aus der Europäischen Union getätig, 4,6% von europäischen Nicht-EU-Bürgern und der kleinste Teil (1,0%) von Touristen aus anderen Ländern.

Stagione invernale 2007/08: superata la soglia di 11 milioni di presenze

La stagione invernale 2007/08 (da novembre 2007 ad aprile 2008) si è conclusa con ottimi risultati: sono stati registrati 2.286.860 arrivi e 11.134.535 presenze. Rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente questi valori corrispondono ad un aumento del 5,5% per quanto riguarda sia gli arrivi che le presenze, i quali raggiungono per l'ottavo inverno consecutivo i rispettivi record.

Ogni singolo mese, tranne aprile, ha rilevato sviluppi positivi rispetto ai corrispondenti sei mesi dell'anno precedente. I risultati positivi nel mese di febbraio derivano parzialmente anche dal fatto che l'anno 2008 era un anno bisestile e che quindi febbraio aveva 29 giorni. Durante il mese di aprile è stato registrato un calo del 35,1% per quanto riguarda gli arrivi e del 41,7% per quanto riguarda le presenze. Tali fluttuazioni possono essere spiegate della diversa cadenza della Pasqua. Marzo infatti ha segnalato un chiaro incremento del +30,9% negli arrivi e +35,3% nelle presenze.

Nella stagione invernale 2007/08 la **permanenza media** è risultata pari a 4,9 giorni ed è così rimasta invariata rispetto all'anno precedente.

Polonia e Repubblica Ceca sono i mercati emergenti

Il 94,4% delle presenze complessive rilevate nella stagione invernale 2007/08 va attribuito agli ospiti provenienti dall'Unione Europea, il 4,6% agli altri stati europei non aderenti all'UE e la minor parte (1,0%) appartiene ai turisti provenienti dai rimanenti paesi.

Nach Herkunftsland, fällt der Hauptanteil der Übernachtungen auf deutsche (40,6%) und italienische (39,4%) Touristen. Zusammen stellen sie 80% der gesamten Tourismusnachfrage in Südtirol. Es folgen die Touristen aus den Benelux-Ländern (4,2%), jene aus der Schweiz und Liechtenstein (2,2%) und mit jeweils 2,1% jene aus Österreich und Polen.

Wenn man die Herkunft der Touristen genauer betrachtet, werden positive Veränderungen aller wichtigsten Märkte sichtbar: es gab um 3,5% mehr bundesdeutsche Gäste und 3,9% mehr italienische Gäste. Vor allem die Neuen Märkte sind weiter im Aufschwung, so gab es bei den Übernachtungen der Touristen aus Polen ein Plus von 37,1%, bei jenen aus der Tschechischen Republik ein Plus von 25,8%.

In relazione alla provenienza, la quota maggiore di presenze va attribuita ai turisti tedeschi (40,6%) e a quelli italiani (39,4%). Insieme rappresentano l'80% della domanda turistica in Alto Adige. Seguono i turisti provenienti dal Benelux (4,2%), dalla Svizzera (2,2%) e, con il 2,1% ciascuno, i turisti austriaci e polacchi.

Considerando la provenienza dei turisti emergono variazioni positive da parte di tutti i mercati principali: le presenze di turisti germanici è aumentata del 3,5%, quelle di turisti italiani del 3,9%. In particolar modo i mercati emergenti segnalano una costante espansione, tanto che le presenze di turisti provenienti dalla Polonia sono aumentate del 37,1% e quelle dalla Repubblica Ceca del 25,8%.

Tab. 2

Ankünfte und Übernachtungen in den Beherbergungsbetrieben nach Herkunfts ländern - Winterhalbjahr 2007/08

Arrivi e presenze negli esercizi ricettivi per paese di provenienza - Stagione invernale 2007/08

HERKUNFTSLÄNDER	Ankünfte Arrivi		Übernachtungen Presenze			Mittlere Aufenthalts- dauer (Tage)	PAESE DI PROVENIENZA
	Anzahl Numero	% Veränd. ge- genüb. 2006/07 Variaz. % ri- spetto 2006/07	Anzahl Numero	% Veränd. ge- genüb. 2006/07 Variaz. % ri- spetto 2006/07	%		
Italien	1.054.697	4,6	4.384.836	3,9	39,4	4,2	Italia
Frankreich	10.453	0,8	55.701	5,5	0,5	5,3	Francia
Belgien	39.598	6,8	232.000	4,8	2,1	5,9	Belgio
Luxemburg	3.146	9,1	21.485	10,1	0,2	6,8	Lussemburgo
Niederlande	34.400	12,5	211.357	12,7	1,9	6,1	Paesi Bassi
Deutschland	818.819	3,2	4.522.889	3,5	40,6	5,5	Germania
Großbritannien	16.850	14,8	105.413	16,9	0,9	6,3	Gran Bretagna
Irland	917	-10,1	5.331	-13,2	..	5,8	Irlanda
Dänemark	5.897	42,2	31.975	40,9	0,3	5,4	Danimarca
Griechenland	1.379	15,8	6.460	30,4	0,1	4,7	Grecia
Portugal	1.253	23,3	8.924	30,0	0,1	7,1	Portogallo
Spanien	4.760	14,6	24.100	27,4	0,2	5,1	Spagna
Österreich	65.051	1,6	235.886	2,6	2,1	3,6	Austria
Schweden	5.602	9,2	31.630	6,8	0,3	5,6	Svezia
Finnland	1.024	14,4	5.803	-5,8	0,1	5,7	Finlandia
Polen	35.929	44,9	234.834	37,1	2,1	6,5	Polonia
Tschechische Republik	35.738	25,4	170.229	25,8	1,5	4,8	Rep. Ceca
Slowakei	4.901	63,8	37.862	39,9	0,3	7,7	Slovacchia
Ungarn	5.648	-0,7	35.169	-4,9	0,3	6,2	Ungheria
Slowenien	17.423	16,5	96.678	15,5	0,9	5,5	Slovenia
Andere EU-Länder	7.903	29,7	51.042	30,5	0,5	6,5	Altri paesi UE
EU insgesamt	2.171.388	5,3	10.509.604	5,3	94,4	4,8	Totale UE
Schweiz und Liechtenstein	53.725	4,1	245.329	4,0	2,2	4,6	Svizzera e Liechtenstein
Norwegen	1.906	-40,5	8.142	-47,4	0,1	4,3	Norvegia
Russland	9.472	35,9	62.564	33,6	0,6	6,6	Russia
Kroatien	17.715	20,9	102.641	17,8	0,9	5,8	Croazia
Sonstige Länder Europas	12.357	33,3	97.799	27,2	0,9	7,9	Altri paesi europei
Europ. Nicht-EU-Länder insg.	95.175	11,1	516.475	11,7	4,6	5,4	Tot. paesi eur. non UE
Afrika	2.197	23,8	21.426	11,0	0,2	9,8	Africa
Vereinigte Staaten	6.344	1,6	25.525	-1,4	0,2	4,0	Stati Uniti d'America
Kanada	1.407	34,0	7.987	3,6	0,1	5,7	Canada
Südamerika	2.441	9,0	13.547	4,3	0,1	5,6	Sud America
Türkei	166	-13,5	984	5,5	..	5,9	Turchia
Japan	902	23,6	3.781	34,0	..	4,2	Giappone
Sonstige Länder Asiens	4.592	-4,5	22.361	-2,6	0,2	4,9	Altri paesi dell'Asia
Sonst. außereurop. Staaten	2.248	-2,7	12.845	-16,6	0,1	5,7	Altri paesi extraeuropei
Außereurop. Länder insg.	20.297	4,9	108.456	0,4	1,0	5,3	Tot. paesi extraeuropei
Insgesamt	2.286.860	5,5	11.134.535	5,5	100,0	4,9	Totale

.. Anstelle jener Zahlen, die zwar von null verschieden sind, aber weniger als die Hälfte der kleinsten Einheit ausmachen, die in der Tabelle dargestellt werden kann.
Per i numeri che, seppure diversi da zero, non raggiungono la metà della cifra dell'ordine minimo considerato.

Nachfrage für Hotels hoher Kategorien im Anstieg

Im Winterhalbjahr 2007/08 fielen 83,9% der gesamten Übernachtungen auf die gastgewerblichen Betriebe. Im Vergleich zum Winterhalbjahr 2006/07 wurde ein Zuwachs von 5,7% erzielt. Die positive Entwicklung zeigt sich vor allem bei den 4-5-Sterne-Hotels, deren Übernachtungen um 12,6% gestiegen sind. Gute Resultate erbrachten auch die Residence (+8,8%) und 3-Sterne-Betriebe (+5,7%). Die 1- und 2-Sterne-Betriebe haben, wie in den vergangenen Jahren, einen Rückgang erlitten (jeweils -6,0% und -1,0%).

Die Nicht-gastgewerblichen Betriebe haben 16,1% der Übernachtungen an sich gezogen. Die Ergebnisse waren besonders gut für den Urlaub auf dem Bauernhof (+7,0% im Vergleich zum Winterhalbjahr 2006/07). Die Übernachtungen auf Campingplätzen erfuhren hingegen einen Rückgang von 1,7%.

Tab. 3

Ankünfte und Übernachtungen in den Beherbergungsbetrieben nach Betriebskategorien und -arten - Winterhalbjahr 2007/08

Arrivi e presenze negli esercizi ricettivi per categoria e tipo di esercizio - Stagione invernale 2007/08

BETRIEBSKATEGORIEN UND -ARTEN	Ankünfte Arrivi		Übernachtungen Presenze			Mittlere Aufenthaltsdauer (Tage) Permanenza media (giorni)	CATEGORIA E TIPO DI ESERCIZIO
	Anzahl Numero	% Veränd. ge- genüber 2006/07 Variaz. % ri- spetto 2006/07	Anzahl Numero	% Veränd. ge- genüber 2006/07 Variaz. % ri- spetto 2006/07	%		
Gastgewerbliche Betriebe							
4-5 Sterne	439.604	11,2	1.891.543	12,6	17,0	4,3	4-5 Stelle
3 Sterne	974.468	5,3	4.407.122	5,7	39,6	4,5	3 Stelle
2 Sterne	297.909	1,4	1.417.509	-1,0	12,7	4,8	2 Stelle
1 Stern	79.503	-4,7	420.716	-6,0	3,8	5,3	1 Stella
Residence	179.066	8,0	1.210.348	8,8	10,9	6,8	Residence
Zusammen	1.970.550	5,7	9.347.238	5,7	83,9	4,7	Totale
Nicht-gastgewerbliche Betriebe							
Campingplätze	40.254	-6,8	217.006	-1,7	1,9	5,4	Esercizi extralberghieri
Privatquartiere	147.112	6,0	925.186	5,4	8,3	6,3	Campeggi
Urlaub auf dem Bauernhof	83.486	6,6	472.804	7,0	4,2	5,7	Alloggi privati
Andere Betriebe	45.458	5,9	172.301	2,0	1,5	3,8	Esercizi agritouristici
Zusammen	316.310	4,3	1.787.297	4,6	16,1	5,7	Altri esercizi
Insgesamt	2.286.860	5,5	11.134.535	5,5	100,0	4,9	Totale generale

.. Anstelle jener Zahlen, die zwar von null verschieden sind, aber weniger als die Hälfte der kleinsten Einheit ausmachen, die in der Tabelle dargestellt werden kann.
Per i numeri che, seppure diversi da zero, non raggiungono la metà della cifra dell'ordine minimo considerato.

Quelle: ASTAT

Fonte: ASTAT

Mehr Touristen als Einheimische in den Gemeinden Corvara, Wolkenstein, Abtei und Stilfs

Um die Bedeutung des Tourismus in Südtirol messen zu können, wird der **Index der Tourismusintensität** berücksichtigt. Er ergibt sich aus dem Verhältnis der im Winter registrierten Übernachtungen und der in Südtirol ansässigen Bevölkerung, multipliziert mit den 182 Tagen des Bezugszeitraumes. Aus dieser Berechnung ergibt sich eine durchschnittliche Tourismusintensität von täglich 12,4 Übernachtungen pro 100 Einwohner.

In aumento la domanda di strutture ricettive di alto livello

Nella stagione invernale 2007/08, l'83,9% delle presenze totali ha interessato gli esercizi alberghieri. Rispetto alla stagione precedente è stato rilevato un aumento del 5,7%. L'andamento positivo va imputato prevalentemente agli alberghi a 4-5 stelle, che hanno aumentato le proprie presenze del 12,6%. Buoni anche i risultati dei residence (+8,8%) e dei 3 stelle (+5,7%). Gli alberghi a 1 e 2 stelle invece, come negli anni passati, hanno subito una contrazione (rispettivamente -6,0% e -1,0%).

Negli esercizi extralberghieri è convogliato il 16,1% delle presenze. I risultati sono stati particolarmente confortanti per gli esercizi agritouristici (+7,0% in confronto alla stagione invernale 2006/07). Le presenze nei campeggi invece sono diminuite del 1,7%.

Più turisti che abitanti nei comuni di Corvara, Selva Val Gardena, Badia e Stelvio

Per analizzare la rilevanza del comparto turistico in Alto Adige viene utilizzato l'**indice di intensità turistica**, dato dal rapporto tra il numero di presenze registrato nella stagione invernale e la popolazione residente in provincia di Bolzano, moltiplicato per i 182 giorni del periodo di rilevazione. Da questo calcolo l'intensità turistica media risulta pari a 12,4 presenze giornaliere ogni 100 abitanti.

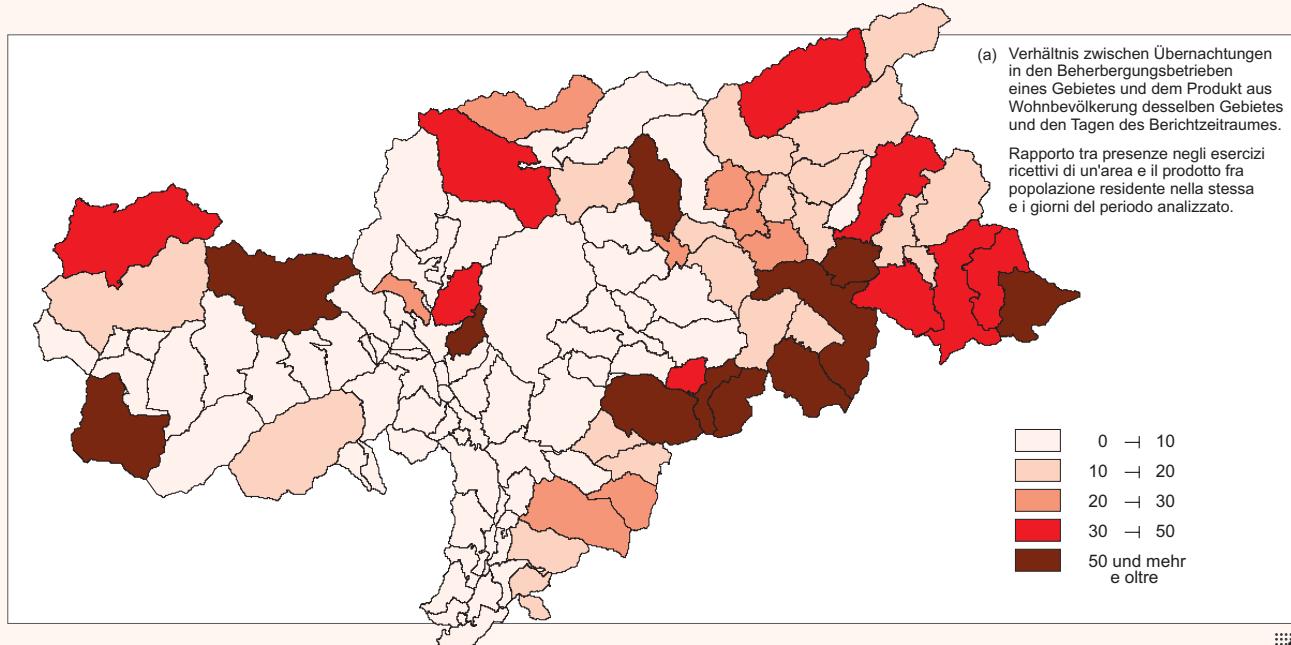
Die Gemeinde mit der höchsten Tourismusintensität ist, wie auch im Winterhalbjahr 2006/07, Corvara mit einem Durchschnitt von 256,3 Nächtigungen pro Tag pro 100 Einwohner. Weit dahinter folgen Wolkenstein in Gröden (156,9), Abtei (103,7) und Stilfs (100,6). Diese vier Gemeinden stellen alleine, fast ein Fünftel (19,7%) der Nächtigungen Südtirols im Winterhalbjahr.

Il comune con la maggiore intensità turistica è, come già nella stagione invernale 2006/07, Corvara in Badia, con una media di 256,3 presenze giornaliere ogni 100 abitanti. Fortemente distanziati seguono Selva Val Gardena (156,9), Badia (103,7) e Stelvio (100,6). Questi quattro comuni rappresentano, da soli, quasi un quinto (19,7%) della domanda turistica invernale della provincia di Bolzano.

Graf. 2

Index der Tourismusintensität (a) nach Gemeinden - Winterhalbjahr 2007/08

Indice di intensità turistica (a) per comune - Stagione invernale 2007/08



© astat 2008 - sr



Verbesserte Bettenauslastung in allen Betriebskategorien

Der **Index der Bettenauslastung** setzt die Gesamtübernachtungen und das maximale Auslastungspotential der Beherbergungsbetriebe in Beziehung. So mit lässt sich der Deckungsgrad zwischen Beherbergungsangebot und Tourismusnachfrage messen. Die Bruttoauslastung wird auf die Tage des Winterhalbjahres berechnet, während die Nettoauslastung nur jene Tage umfasst, an denen die Betriebe tatsächlich offen halten.

Im Winterhalbjahr 2007/08 war der Brutto-Index gleich 28,1%, der Netto-Index gleich 62,3%. In den gastgewerblichen Betrieben wurde eine Bruttoauslastung von 34,3% und eine Nettoauslastung von 66,1% verzeichnet. In den nicht-gastgewerblichen hingegen betrug erstere 14,4% und letztere 48,0%. Beide Indizes sind sowohl für gastgewerbliche als auch für nicht-gastgewerbliche Betriebe im Vergleich zur selben Periode des Vorjahrs leicht im Anstieg. Dies zeugt von einer positiven Entwicklung im Tourismussektor.

Utilizzazione dei posti letto migliorata in tutte le tipologie d'esercizio

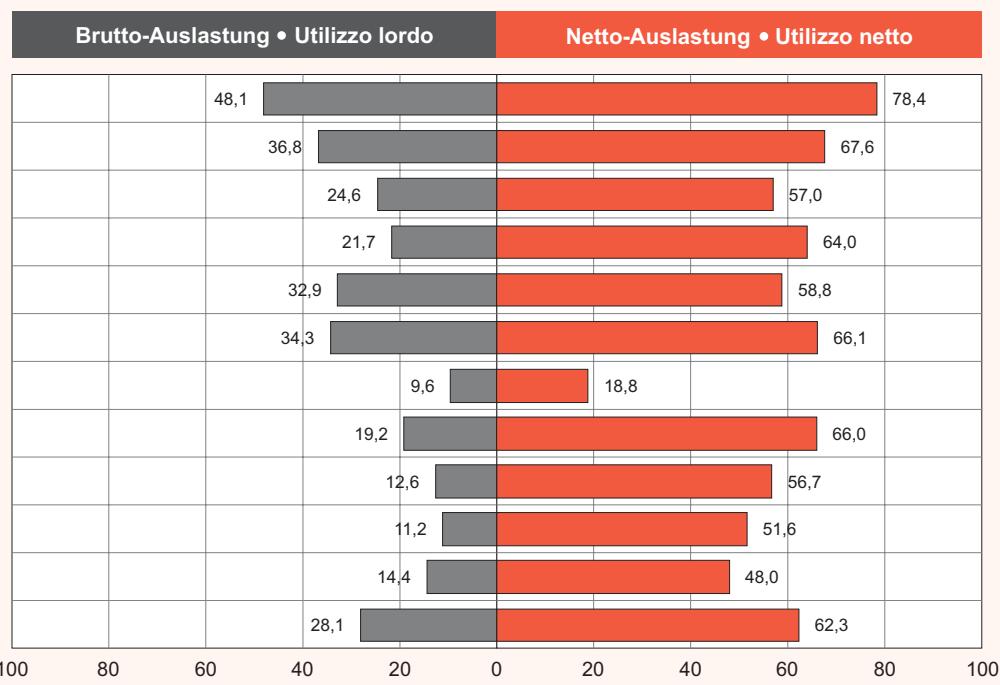
L'**indice di utilizzazione dei posti letto** mette in relazione i risultati in termini di presenze e le potenzialità massime degli esercizi ricettivi, permettendo di verificare il raggiungimento dell'equilibrio tra offerta ricettiva e domanda turistica. L'indice lordo viene calcolato sui giorni della stagione invernale, quello netto solo sul numero di giornate di apertura di ogni singolo esercizio ricettivo.

Nella stagione invernale 2007/08 l'indice lordo è risultato pari al 28,1%, quello netto al 62,3%. Negli esercizi alberghieri è stata rilevata un'utilizzazione linda del 34,3% ed una netta del 66,1%, mentre in quelli extralberghieri quella linda è risultata pari al 14,4%, quella netta al 48,0%. Si nota che rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente entrambi gli indici sono risultati leggermente in crescita sia per gli esercizi alberghieri che per quelli extralberghieri, a dimostrazione di un andamento turistico alquanto positivo.

Graf. 3

Bettenauslastung in den Beherbergungsbetrieben nach Kategorien - Winterhalbjahr 2007/08 Prozentwerte

Utilizzazione dei posti letto negli esercizi ricettivi per categoria - Stagione invernale 2007/08 Valori percentuali



© astat 2008 - sr



Im Winterhalbjahr 2007/08 haben die Bezirksgemeinschaften *Salten-Schlern* (bestter Netto-Index) und *Pustertal* (zweitbestter Netto- und Brutto-Index) die besten Resultate hinsichtlich der Bettenauslastung erzielt. Die höchste Brutto-Auslastung wurde von *Bozen* erreicht; hier ist auch die kleinste Abweichung zwischen beiden Indizes sichtbar, was auf eine konstante Touristen-nachfrage im Laufe der gesamten analysierten Periode und auf ein gewisses Gleichgewicht zwischen Angebot und Nachfrage hinweist.

Nella stagione invernale 2007/08 le comunità comprensoriali *Salto-Sciliar* (miglior indice netto) e *Val Pusteria* (seconda posizione sia netta che linda) hanno raggiunto i migliori risultati sul fronte dell'utilizzazione dei posti letto. L'utilizzazione linda più elevata è stata conseguita da *Bolzano*, che presenta anche la minore differenza fra i due indici, a dimostrazione di una domanda turistica costante nell'arco dell'intero periodo analizzato e di un certo equilibrio fra offerta e domanda.

Simon Höhn

Tab. 4

Bettenauslastung in den Beherbergungsbetrieben nach Bezirksgemeinschaft - Winterhalbjahr 2007/08

Utilizzazione dei posti letto negli esercizi ricettivi per comunità comprensoriale - Stagione invernale 2007/08

BEZIRKS-GEMEINSCHAFTEN	Übernachtungen Presenze	Betten Posti letto	% Auslastung % utilizzazione			COMUNITÀ COMPRENSORIALE
			Brutto Lordo	Netto	% Abweichung Differenza %	
Vinschgau	841.265	19.558	23,6	53,7	127,3	Val Venosta
Burggrafenamt	1.191.558	41.716	15,7	48,9	211,6	Burgraviato
Überetsch-Südt. Unterland	389.369	18.361	11,7	36,0	208,8	Oltradige-Bassa Atesina
Bozen	252.938	3.525	39,4	52,3	32,6	Bolzano
Salten-Schlern	2.409.845	38.251	34,6	73,7	112,9	Salto-Sciliar
Eisacktal	952.875	20.401	25,7	60,4	135,2	Valle Isarco
Wipptal	588.198	9.294	34,8	60,3	73,5	Alta Valle Isarco
Pustertal	4.508.487	66.806	37,1	69,7	88,0	Val Pusteria
Südtirol insgesamt	11.134.535	217.912	28,1	62,3	122,1	Totale provincia

Quelle: ASTAT

Fonte: ASTAT

